

執筆忘詩 考起委員

一周時事聚焦

新聞摘要

央視《中國詩詞大會》紅遍大江南北，本報也跟隨潮流，在全國「兩會」期間特別策劃十句古詩填空間卷，隨機邀請全國政協委員在會間現場作答。從有效答卷來看，委員們「得分」參差不齊，有一口氣全部答對者，但多數錯誤率超過五題。其中「對影成（三）人」是最多的錯誤（很多人寫「成『雙』人」），「半緣修道半緣（君）」最少人填入，很多人都知道「渾欲不勝（簪）」，卻想不起「簪」字怎麼寫，「古來征戰（幾）人回」則是得分率最高的一道題。

■節自：《十句詩 難住眾委員》，香港《文匯報》，2017-3-13

持份者觀點

1. 全國政協委員、著名畫家何水法：唐詩宋詞可不只是文言雅語，蘊含的是滿滿的中國氣韻和人文精神。
2. 全國政協委員、中國國家畫院國畫院藝委會主任李延聲：當今時代，要傳播好傳統文化，就必須採用各種各樣的形式，其中特別要注重對現代手段和傳統文化的嫁接，這樣才能取得理想效果。
3. 全國政協委員、國家文物局原局長勵小捷：現在很多地方都在建文化廣場或主題公園，不時就曝出題字出錯的笑話，這些真不該成為我們弘揚傳統文化的笑柄啊。

多角度思考

1. 你認為認識中國傳統文化有什麼好處？
2. 有人認為詩詞於現實生活並無任何幫助，你認同嗎？
3. 有評論指學校應加入唐詩課程，你如何評價此看法。



何水法正在答題。資料圖片

知多點

十句詩中，最多人填錯的「舉杯邀明月，對影成三人」出自李白《月下獨酌》，因為作者加上明月和影子，總數三個「人」；最少人填的「取次花叢懶回顧，半緣修道半緣君」，出自唐朝元稹的《離思》，前兩句「曾經滄海難為水，除卻巫山不是雲」相信較多人認識；最多人執筆忘字的「白頭搔更短，渾欲不勝簪」，出自杜甫的《春望》；最多人認識的「醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回」出自王翰的《涼州詞》；部分人完全搞錯意思的「近鄉情更怯，不敢問來人」出自李頻的《渡漢江》，全詩的意思是作者離開家鄉兩年，其間不通音訊，現在回鄉了，但愈近家鄉反而愈膽怯，甚至不敢向迎面而來的親朋詢問消息。

現代中國

公共衛生

碟頭飯太鹹 食一碟鈉超標

新聞摘要

消費者委員會檢測市面上常見的10種碟頭飯，每種10個樣本共100碟，發現45%樣本的鈉含量，超出世界衛生組織建議的每日攝取鈉含量的上限2,000毫克，食一碟已超一日標準。

■節自：《碟頭飯含鈉食一碟超標》，香港《文匯報》，2017-3-16

持份者觀點

1. 消委會：不同烹調方法可影響食物



的鈉含量，並建議業界以獨立容器盛醬汁，令消費者按口味添加。

2. 食物安全中心首席醫生（風險評估及傳達）楊子橋：建議降低食物中鹽和糖，委員會可與餐飲業界，參考是次調查結果，並訂立減鈉指標，如為碟頭粉麵飯訂立鈉含量上限，如每100克食物最多含有310毫克至390毫克鈉。
3. 醫生：建議消費者外出用膳時，可要求走汁或醬汁另上，減低鈉攝取量。

多角度思考

1. 吸收過多的鈉會導致什麼問題？
2. 有持份者認為應為碟頭粉麵飯訂立鈉含量上限，你認為意見可取嗎？
3. 除了鈉含量超標，外出用膳還有什麼健康問題需要注意？

全球化

德文《西遊記》 首批賣斷市

新聞摘要

瑞士譯者林小發（Eva Luedi Kong）女士從1999年到2016年，以一人之力，用十七年時間完成了《西遊記》首個德文全譯本。自德國大報《法蘭克福匯報》於去年12月首次將《西遊記》作為最合理聖誕節饋贈的書籍之一推薦給讀者，短短數月，《西遊記》德文版首批2,000冊幾乎一售而空，現正加印。每年3月頒出的德語地區最重要圖書獎項之一萊比錫書展獎，今年已將《西遊記》提名為翻譯類候選作品。

■節自：《歐城《西遊記》旋風 德文版正加印》，香港《文匯報》，2017-3-15

持份者觀點

1. 林小發：譯文讀者的閱讀感應該盡可能地接近原讀者的閱讀感，中文詩給人的美感，德語同樣可以達到。
2. 瑞士蘇黎世大學東方學院漢學學者冬瑪柯：林小發翻譯《西遊記》是一項了不起的成就，其貢獻將延續至少數十載。

多角度思考

1. 試解釋《西遊記》的翻譯與文化全球化的關係。
2. 除了翻譯文學作品外，還有什麼文化全球化的例子？試舉例並說明。



林小發 資料圖片

今日香港

新聞摘要

警方前年8月放蛇拘捕7名Uber司機，其中5人不認罪，案件早前經審訊後，5名不認罪司機上週在西九龍裁判法院被裁定「駕駛汽車以取酬載客」和「沒有第三者保險而駕駛」兩罪成立，各罰款1萬元，另停牌1年。裁判官批准暫緩執行停牌令，直至有上訴結果。

■節自：《Uber 5司機非法取酬各罰萬元》，香港《文匯報》，2017-3-11

持份者觀點

1. 署任主任裁判官蘇惠德：Uber本質上其運作與白牌車或私人的士並無分別，《道路交通條例》的立法原意就是要打

Uber司機罪成 罰款兼停牌

擊私家車以商業用途載客，規管私家車充當白牌車接載客人的行為，保障乘客安全。

2. Uber香港區總經理余鴻知：對裁決感失望，限制了市民的乘車選擇，違反了乘客、司機以及香港本身的最佳利益，香港現行的交通規例根本未能趕上時代需要。
3. 的士車行車主協會主席吳坤成：裁決是還全港司機公道，Uber叫車服務令的士業界的生意受到侵蝕。

多角度思考

1. 你認為Uber是否違法？試解釋你的答案。

2. 有意見認為香港法律限制了市民的乘車選擇，你認同嗎？
3. Uber與的士行業有什麼關係？為什麼的士行業會反對Uber的服務？



法庭裁定Uber屬於私家車充當白牌車接載客人，屬於違法行為。資料圖片

能源科技與環境

美局長「偉論」：碳排無影響

新聞摘要

美國國家環境保護局（EPA）局長普魯伊特受訪時，表明不相信人類活動排放的



普魯伊特 資料圖片

二氧化碳是造成全球暖化主因，並認為環保局無權監管二氧化碳排放，公然與《巴黎協定》中科學界及全球各國元首的共識唱反調。

■節自：《「二氧化碳不致暖化」 美環保局長單挑全球》，香港《文匯報》，2017-3-11

持份者觀點

1. 學界：燃燒化石燃料和全球暖化的關係明顯不過，普魯伊特的知識起碼落

後200年，必須下台，以免地球環境受到損害。

2. 環保局聲明：普魯伊特相信全球氣溫正在上升，原因之一是和人類活動有關，但兩者的關聯性卻有待商榷。

多角度思考

1. 你認同全球氣溫上升與人類活動有關嗎？試就你所知舉例回答。
2. 若美國退出《巴黎協定》，會造成什麼影響？

個人成長與人際關係

服務業留人 講金還講心

新聞摘要

香港優質顧客服務協會最新調查發現，年輕求職者及服務員認為，Work-life balance（平衡工作生活）相對重要，將其放於投身或留在行業考慮因素的「第四位」，但僱主則放於「第十三位」，有較大落差。

■節自：《服務業要留人 講金亦要「開心」》，香港《文匯報》，

2017-3-11

持份者觀點

1. 精確市場研究公司總監鄭文貞：這反映到他們對工作的看法有所出入，年輕人在職場追求不單是薪金及職位升遷這麼簡單。
2. 協會副主席陳珊珊：近年願意入行的年輕人數字長期處於低位，建議僱主

除提供具競爭力的薪金外，也要為僱員提供理想工作前景及愉快的工作環境。

多角度思考

1. 你認為除了薪金和職位之外，還有什麼影響年輕人的工作選擇？
2. 有評論指「僱主應為員工提供愉快的工作環境」，你有什麼意見。

通識把脈

余慕帆 前線通識科教師

減少稅務優惠 電動車吸引力減

為了減低汽油車對環境的影響，政府鼓勵市民購入電動車，減少對汽油車的依賴。電動車輛的價錢比傳統汽車昂貴，因此政府利用經濟誘因，自1994年開始，豁免電動車的首次登記稅，鼓勵車主購入電動車。在過去6年，電動車的數量由100輛升至現時的7,400輛。

可是，為了減少私家車的數量，2月公佈

的財政預算案宣佈減少電動私家車的稅務優惠，電動私家車的免稅額被削減至97,500元，在購買車價20萬元以上的電動私家車時，買家需繳付首次登記稅與免稅額的差額，而電動商用車、電單車和機動三輪車則可繼續獲全數豁免。

有本地車主表示在稅務優惠減少後，電動私家車的車價會升一倍，減低市民購買

電動汽車的意慾，與政府推廣電動車普及化及減少路面排放的目標背道而馳。

建議探究問題方向：

1. 減少私家車輛數量的方法。（例如：增加汽油車輛首次登記稅）
2. 減少電動私家車稅務優惠會帶來什麼影響？（例如：因電動私家車價錢提高而轉買

汽油車，路面廢氣情況惡化。電動車衍生行業萎縮，如維修和安裝充電設備等等。）

3. 政府減少電動私家車稅務優惠的原因是什麼？（例如：過往幾年私家車數目快速增長，交通擠塞日益嚴重，減少稅務優惠能降低市民購買私家車的意慾。）



電動車 資料圖片

星期一

通識博客(一周時事聚焦、通識把脈)
通識博客/通識中國
百搭通識

星期二

通識博客/通識中國

星期三

中文星級學堂
文江學海
百科啟智

星期四

通識文憑試摘星攻略

星期五

通識博客/通識中國
文江學海